

© Consiliul Europei/Curtea Europeană a Drepturilor Omului, 2012. Această traducere a fost efectuată cu sprijinul Fondului Fiduciar pentru Drepturile Omului al Consiliului Europei (www.coe.int/humanrightstrustfund). Nu obligă Curtea. Pentru mai multe informații, a se vedea referințele cu privire la drepturile de autor de la sfârșitul prezentului document.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Notă informativă privind jurisprudența Curții nr. 135

Noiembrie 2010

Taxquet c. Belgiei - 926/05

Hotărâre din 16.11.2010 [Marea Cameră]

Articolul 6

Procedură penală

Articolul 6-1

Proces echitabil

Absența unor garanții procedurale suficiente/care să-i permită unui acuzat să înțeleagă verdictul de vinovăție emis de jurații în cadrul Curții cu Jurați: *violare*

În fapt – În 2003-2004, reclamantul a compărut împreună cu șapte coacuzăți în fața Curții cu Jurați pentru a fi judecat pentru asasinarea unui ministru de stat și pentru tentativă de asasinat a partenerei acestuia din urmă. Pentru a emite verdictul său, jurații au trebuit să răspundă la 32 de întrebări, dintre care 4 se refereau la reclamant. Jurații au emis un verdict de vinovăție în privința acestuia, reclamantul a fost condamnat la 20 de ani de închisoare. Recursul acestuia împotriva hotărârii Curții cu Jurați a fost respins.

Printr-o hotărâre din 13 ianuarie 2009, o cameră a Curții Europene a conchis în unanimitate asupra violării articolului 6 § 1 din Convenție din cauza nemotivării hotărârii Curții cu Jurați (a se vedea Nota informativă nr.115).

În drept – Articolul 6 § 1: multe state membre ale Consiliului Europei au sistemul procesului cu jurați în cadrul căruia magistrații de profesie nu pot participa la deliberările juraților asupra verdictului. Acest sistem, care își are originea în dorința legitimă de a implica cetățenii în actul de justiție, în special privind cele mai grave acte, nu poate fi contestat/pus în discuție. Reiese din jurisprudența Curții că absența motivării unui verdict emis de jurați nu constituie, în sine, o violare a articolul 6. Totuși pentru ca exigențele unui proces echitabil să fie respectate, garanții adecvate/suficiente trebuie să permită acuzatului și publicului

să înțeleagă verdictul emis. Aceste garanții pot fi, spre exemplu, acordarea juraților a îndrumărilor sau a lămuririlor în ceea ce privește problemele de drept sau elementele de fapt, adresarea de întrebări precise, lipsite de echivoc, de natură să susțină verdictul și să compenseze lipsa de motivare a acestuia. Or, în speță, nici actul de acuzare, nici întrebările adresate juraților nu conțineau informații suficiente privind implicarea reclamantului în comiterea infracțiunilor ce îi erau imputate. Actul de acuzare desemna fiecare din crimele de care era acuzat reclamantul, dar nu arăta elementele care, pentru acuzare, puteau fi reținute împotriva acestuia. Referitor la întrebările adresate de președintele Curții cu Jurași juraților, acestea erau laconice și identice pentru toți acuzații. Chiar coroborate cu actul de acuzare, acestea nu permiteau reclamantului să știe care elemente și circumstanțe au determinat jurații să emită în privința sa un verdict de vinovăție. Reclamantul nu a fost în măsură să înțeleagă, în special, ce rol precis i-au atribuit jurații în raport cu coacuzării săi, de ce a fost reținută calificarea de asasinat și nu cea de omor, precum și, de ce circumstanța agravantă de premeditare a fost reținută împotriva sa referitor la tentativa de omor a soției ministrului de stat. Această deficiență e cu atât mai problematică, cât timp cauza este complexă sub aspect juridic și al situației de fapt, procesul a durat mai mult de două luni și a implicat numeroase audieri. În fine, sistemul național nu prevede posibilitatea formulării unui apel împotriva unei hotărâri a Curții cu Jurași. Referitor la recurs, acesta se referă doar la întrebări de drept și, prin urmare, nu poate lămuri/explica în mod adecvat unei persoane motivele condamnării sale. Întrucât reclamantul nu a beneficiat de garanții suficiente care să-i permită să înțeleagă verdictul de condamnare pronunțat împotriva, procedura a avut un caracter inechitabil.

Concluzie: violare (unanimitate).

Articolul 41: 4 000 EUR pentru daune morale.

© Consiliul Europei/Curtea Europeană a Drepturilor Omului, 2012

Limbile oficiale ale Curții Europene a Drepturilor Omului sunt engleza și franceza. Această traducere a fost realizată cu sprijinul Fondului Fiduciar pentru Drepturile Omului al Consiliului Europei (www.coe.int/humanrightstrustfund). Nu obligă Curtea, care, de altfel, nu își asumă răspunderea pentru calitatea acesteia. Traducerea poate fi descărcată din baza de date HUDOC a Curții Europene a Drepturilor Omului (<http://hudoc.echr.coe.int>) sau din oricare altă bază de date în care Curtea a făcut această traducere disponibilă. Poate fi reprodusă în scop necomercial, cu condiția ca titlul cauzei să fie citat în întregime, împreună cu referirea la dreptul de autor menționat anterior la Fondul Fiduciar pentru Drepturile Omului. Dacă intenționați să utilizați vreun fragment din această traducere în scop comercial, vă rugăm să contactați publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication and reference to the Human Rights Trust

Fund. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus ainsi que de la référence au Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.